



Journées d'Études sur la Parole
 Traitement Automatique des Langues Naturelles
 Rencontre des Étudiants Chercheurs en Informatique pour le
 Traitement Automatique des Langues

PARIS Inalco du 4 au 8 juillet 2016
 Organisé par les laboratoires franciliens

<https://jep-taln2016.limsi.fr>



Conférenciers invités:

Christian Chiarcos (Goethe-Universität, Frankfurt.)

Mark Liberman (University of Pennsylvania, Philadelphia)

Coordinateurs comités d'organisation

Nicolas Audibert et Sophie Rosset (JEP)

Laurence Danlos & Thierry Hamon (TALN)

Damien Nouvel & Ilaine Wang (RECITAL)

Philippe Boula de Mareuil, Sarra El Ayari & Cyril Grouin (Ateliers)



©2016 Association Francophone pour la Communication Parlée (AFCP) et
Association pour le Traitement Automatique des Langues (ATALA)

Préface

Pour la cinquième fois, après Nancy en 2002, Fès en 2004, Avignon en 2008 et Grenoble en 2012, l'AFCP (Association Francophone pour la Communication Parlée) et l'ATALA (Association pour le Traitement Automatique des Langues) organisent conjointement leurs principales conférences pour réunir en un seul lieu les communautés du traitement des langues écrites, parlées et signées.

Plus précisément, la conférence JEP-TALN-RECITAL 2016 réunit cette année la 31^e édition des Journées d'Étude sur la Parole (JEP 2016), la 23^e édition de la conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN 2016) et la 18^e édition des Rencontres des Étudiants Chercheurs en Informatique pour le Traitement Automatique des Langues (RECITAL 2016).

Cet événement est organisé par une quinzaine de laboratoires franciliens (ALPAGE, CLILLAC-ARP, ERTIM, IRCAM, LaTTiCe, LFF, LIPN, LIMSI, LPP, LSCP, LTCI, MoDyCo, PLIDAM, SFL, STIH) et se déroulera dans les locaux de l'INALCO (13^e arrondissement de Paris).

JEP-TALN-RECITAL 2016 accueille deux conférenciers invités, Christian Chiarcos (Johann Wolfgang Goethe Universität Frankfurt a. M., Allemagne) et Mark Liberman (LDC & University of Pennsylvania, USA) ainsi que neuf ateliers :

- Celtic Language Technology Workshop (CLTW)
- Défi Fouille de Texte (DEFT)
- Enseignement des Langues et TAL (ELTAL)
- La Voix à la Barre
- Risque et TAL : détection, prévention et gestion
- Traitement automatique de la parole non standard
- Communautés en ligne : outils et applications en TAL (COLTAL)
- Traitement automatique des langues africaines (TALAf)
- Hackathon dans le domaine du TAL (HackaTAL)

Nous remercions tous les relecteurs et membres des différents comités de programme pour leur travail ainsi que nos sociétés savantes, l'AFCP et l'ATALA dont le CPERM (comité permanent) assure la continuité des éditions successives de TALN.

Pour les JEP, 99 articles ont été soumis, parmi lesquels 86 ont été sélectionnés, soit un taux de sélection de 87 %. 35 seront présentés en session orale et 51 lors de sessions posters.

Pour TALN, 41 articles longs ont été soumis, parmi lesquels 23 ont été sélectionnés, soit un taux de sélection de 56 %. 53 articles courts ont été soumis parmi lesquels 32 ont été sélectionnés pour un poster, soit un taux de sélection de 60 %.

Pour RECITAL, 11 articles ont été soumis, parmi lesquels 8 ont été sélectionnés, soit un taux de sélection de 73 %. Le faible nombre de soumissions reçues peut être, pour partie, lié au fait que de nombreux doctorants en première année de thèse soumettaient un article court co-signé par

leur(s) encadrant(s). Nous regrettons cette pratique qui prive les jeunes chercheurs des relectures pédagogiques, approfondies et signées. RECITAL est une conférence volontairement accessible, dans laquelle des travaux préliminaires peuvent être soumis et, pour certains, donner lieu à des présentations orales.

Nous rappelons que les conférences sont soucieuses du respect des règles de déontologie de la recherche et de la publication scientifique¹, qui s'imposent à tous. Les comités de programme sont donc particulièrement vigilants à cet égard.

Les actes de JEP-TALN-RECITAL-2016 sont en ligne sur le site <https://jep-taln2016.limsi.fr/actes>. Ils seront référencés par l'ACL (Association for Computational Linguistics) dans l'ACL Anthology (<http://www.aclweb.org/anthology/>).

Nous espérons que ces actes donneront à leurs lecteurs des idées fructueuses pour faire avancer la recherche et qu'ils serviront au rayonnement de la communauté francophone spécialiste du traitement des langues écrites, parlées et signées.

S. Rosset (LIMSI-CNRS)	N. Audibert (Univ. Paris 3, LPP-CNRS)	Présidents JEP
T. Hamon (Univ. Paris 13, LIMSI-CNRS)	L. Danlos (Univ. Paris-Diderot, ALPAGE-INRIA)	Présidents TALN
D. Nouvel (INALCO, ERTIM)	I. WANG (Université Paris 10, MoDyCo-CNRS)	Présidents RECITAL

1. Ces règles sont rappelées entre autres dans les chartes des thèses et par le COMETS, voir en particulier les pages 11 à 13 de ce document : http://www.cnrs.fr/comets/IMG/pdf/guide_promouvoir_une_recherche_inte_gre_et_responsable_8septembre2014.pdf.

Message des présidents de l’AFCP et de l’ATALA

C’est avec un plaisir toujours renouvelé que nous assistons à la tenue conjointe des Journées d’Études sur la Parole (JEP), de la Conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN) et des Rencontres des Étudiants Chercheurs en Informatique pour le Traitement Automatique des Langues (RECITAL). Ces conférences, issues de communautés scientifiques voisines, se sont retrouvées pour la première fois en 2002 à Nancy. Après le succès de la seconde organisation conjointe à Fès en 2004, l’ATALA et l’AFCP ont décidé d’une organisation commune tous les 4 ans. Cette cinquième édition conjointe — la 31^{ième} édition des JEP, la 23^{ième} de TALN et la 18^{ième} de RECITAL — s’inscrit dans une série dont nous espérons la pérennité. L’organisation conjointe de ces événements se pare d’une aura particulière tant l’intersection entre communication parlée et traitement automatique des langues est grande. Le regard croisé sur l’écrit, l’oral et le signe, dans ses dimensions scientifiques, technologiques, applicatives et humaines, nous semble essentiel pour faire avancer l’état des connaissances sur ces différentes formes du langage, qui sont autant d’objets d’étude riches et complexes et pour renforcer la recherche francophone dans ces domaines.

Cet événement (car il faut avant tout voir cette réunion de JEP – TALN – RECITAL comme une entité à part entière et non comme trois manifestations dans un même lieu) est évidemment avant tout un événement scientifique pour échanger et faire le point sur l’état de l’art. Mais, de manière tout aussi importante, c’est également l’occasion de renforcer les liens sociaux entre chercheurs, entre communautés scientifiques, entre institutions académiques et industrielles et d’intégrer les étudiants et jeunes diplômés, qui souhaitent faire carrière dans nos domaines, au sein d’une dynamique collective pour leur faire profiter du capital de savoir et d’infrastructures accumulé au cours du temps. Préserver et développer des conférences francophones comme JEP, TALN et RECITAL est à notre avis vital pour la communauté, car ce sont d’abord des points d’entrée dans le monde de la publication scientifique où les jeunes chercheurs peuvent faire leur premiers pas, sans avoir à affronter la barrière de la langue. C’est aussi contribuer à la préservation de la diversité culturelle, tout en restant ouvert sur le monde. On peut même se prendre à rêver un jour de réunir dans un même lieu avec JEP, TALN et RECITAL les événements comparables qui existent dans les pays de langues romanes.

Construction d’une communauté scientifique, promotion d’une dynamique collective autour de la communication par le langage, et structuration des acteurs dans la sphère francophone nous apparaissent comme autant d’éléments importants pour résister à la dilution des thématiques scientifiques dans les applications et dans la course à l’impact sociétal dont nous sommes les témoins. Ce constat est particulièrement vrai dans nos disciplines où il est notamment exacerbé par la pluridisciplinarité inhérente à nos travaux. Nous savons tous à quel point mener des travaux mêlant plusieurs disciplines scientifiques est difficile, notamment en terme d’impact et de valorisation. De plus, la course actuelle au transfert industriel quasiment immédiat pour les disciplines scientifiques ayant des prolongements technologiques, et la quête de l’impact sociétal poussent à limiter la pluridisciplinarité à un simple assemblage de spécialités. Nous sommes persuadés que c’est par la discussion, l’échange et la fertilisation croisée entre les différentes disciplines en jeu dans l’étude de la communication parlée, écrite, ou signée, que nous pourrions faire émerger de nouveaux axes de recherche et permettre aux contributions fondamentales d’avoir la place qu’elles méritent dans le paysage de la recherche internationale. En particulier, le partage de ressources (données annotées mais aussi algorithmes,

protocoles d'évaluation, guide d'annotations, etc.) joue un rôle important dans la structuration de notre communauté et dans l'émergence de recherches pluridisciplinaires s'appuyant sur l'ensemble de nos champs d'investigation.

La tenue d'un événement joint est aussi l'occasion de s'interroger sur la manière dont nous abordons dans nos communautés respectives les changements, parfois révolutionnaires, qui surviennent dans notre pratique quotidienne de la recherche. Plusieurs évolutions sont venues récemment bouleverser nos disciplines en profondeur : les masses de données (big data) et son corollaire, l'informatique en nuage (cloud computing), ouvrent de nouvelles portes sur le traitement massif de données de parole et d'écrit ; l'apprentissage profond a investi le paysage scientifique, notamment avec l'avènement des modèles distributionnels ; et, moins récemment, des nouveaux médias et des médias sociaux ont émergés à l'échelle planétaire en un temps record, modifiant l'usage de la langue. Épiphénomènes ou modification profonde des fondements de nos domaines ? Le débat est ouvert et l'avenir le dira. En attendant, ces rencontres seront à n'en pas douter l'occasion de faire le point sur ces évolutions fortes, sur le plan scientifique bien sûr, mais aussi sur le plan de l'évolution générale de nos domaines. Le regard croisé de plusieurs disciplines, le partage d'expérience et de vision entre les différents domaines seront autant de richesses apportées à ce débat.

Il nous reste à clore ces quelques réflexions d'ouverture, en remerciant l'ensemble des personnes qui ont rendus possibles cet événement qui sera, à n'en pas douter, riche et passionnant. L'ATALA et l'AFCP tiennent tout d'abord à remercier les organisateurs des JEP, de TALN et de RECITAL pour l'énorme travail qu'ils ont réalisé afin d'assurer la qualité scientifique et la convivialité de l'événement. Nous constatons avec plaisir que tout a été mis en œuvre pour maximiser les échanges entre les différents acteurs du domaine, tous secteurs et tous domaines confondus. Nos remerciements vont également à l'ensemble des membres des comités de programme, sans qui une conférence ne serait qu'une longue litanie. Enfin, et surtout, les véritables garants de la qualité scientifique de la conférence sont les nombreuses personnes ayant participé à l'évaluation des soumissions, c'est-à-dire... la communauté scientifique ! Un grand merci aux relecteurs pour le temps qu'ils ont dédié à ce travail anonyme et pour la qualité du travail effectué qui se reflète dans le programme que vous aurez le plaisir de découvrir tout au long de la semaine.

Nous vous souhaitons une très bonne conférence, faite de découvertes scientifiques, d'échanges fructueux et de convivialité, en espérant que cette expérience vous donnera d'ores et déjà envie d'un prochain rendez-vous dans quatre ans.

Guillaume Gravier, président de l'Association Francophone de la Communication Parlée
Patrick Paroubek, président de l'Association pour le Traitement Automatique des Langues

Comité d'organisation de JEP-TALN-RECITAL 2016 :

Martine Adda (CNRS, LPP)
Nicolas Audibert (Univ. Sorbonne Nouvelle, LPP)
Marion Blondel (CNRS, SFL)
Philippe Boula de Mareüil (CNRS, LIMSI)
Annelies Braffort (CNRS, LIMSI)
Ioana Chitoran (Univ. Paris Diderot, CLILLAC-ARP)
Chloé Clavel (Telecom-ParisTech, LTCI)
Alejandrina Cristia (CNRS, LSCP)
Laurence Danlos (Univ. Paris Diderot, ALPAGE)
Elisabeth Delais-Roussarie (CNRS, LLF)
Laurence Devillers (Univ. Paris-Sorbonne, LIMSI)
Sarra El Ayari (CNRS, SFL)
Michael Filhol (CNRS, LIMSI)
Karën Fort (Univ. Paris-Sorbonne, STIH)
Cécile Fougeron (Univ. Sorbonne Nouvelle, LPP)
Cyril Grouin (CNRS, LIMSI)
Thierry Hamon (Univ. Paris 13, LIMSI)
Agata Jackiewicz (Univ. Paris-Sorbonne, STIH)
Sylvain Kahane (Univ. Paris Ouest Nanterre, MoDyCo)
Jovan Kostov (INALCO, PLIDAM)
Thomas Lavergne (Univ. Paris-Sud, LIMSI)
Anaïs Lefeuvre (Univ. Paris-Sorbonne, STIH)
Anne-Laure Ligozat (ENSIIE, LIMSI)
Jean-Luc Minel (Univ. Paris Ouest Nanterre, MoDyCo)
Adeline Nazarenko (Univ. Paris 13, LIPN)
Aurélie Névéol (CNRS, LIMSI)
Damien Nouvel (INALCO, ERTIM)
Nicolas Obin (Univ. Pierre et Marie Curie, IRCAM)
Patrick Paroubek (CNRS, LIMSI)
Axel Roebel (Univ. Pierre et Marie Curie, IRCAM)
Sophie Rosset (CNRS, LIMSI)
Djamé Seddah (Univ. Paris-Sorbonne, ALPAGE)
Xavier Tannier (Univ. Paris-Sud, LIMSI)
Isabelle Tellier (Univ. Sorbonne Nouvelle, LaTTiCe)
Nadi Tomeh (Univ. Paris 13, LIPN)
Mathieu Valette (INALCO, ERTIM)
Cyril Verrecchia (CNRS, LIMSI)
Anne Vilnat (Univ. Paris-Sud, LIMSI)
Coralie Vincent (CNRS, SFL)
Ilaine Wang (Univ. Paris Ouest Nanterre, MoDyCo)
Pierre Zweigenbaum (CNRS, LIMSI)

Comité de programme de JEP 2016 :

Président :

Guillaume Gravier (CNRS, IRISA)

Membres :

Gilles Adda (CNRS, LIMSI)
Nicolas Audibert (Univ. Sorbonne Nouvelle, LPP)
Melissa Barkat-Defradas (Univ. Paul Valéry Montpellier 3, PRAXILING)
Jean-François Bonastre (Univ. d'Avignon et des Pays de Vaucluse, LIA)
Nathalie Camelin (Univ. du Maine, LIUM)
Alejandrina Cristia (CNRS, LSCP)
Elisabeth Delais-Roussarie (Univ. Paris Diderot, LLF)
Véronique Delvaux (FNRS/Univ. de Mons, Service de Métrologie et Sciences du Langage, Belgique)
Camille Fauth (Univ. de Strasbourg, LiLPa)
Benoit Favre (Aix-Marseille Univ., LIF)
Emmanuel Ferragne (Univ. Paris Diderot, CLILLAC-ARP)
Corinne Fredouille (Univ. d'Avignon et des Pays de Vaucluse, LIA)
Nathalie Henrich Bernardoni (CNRS, GIPSA-lab)
Frédéric Isel (Univ. Paris Ouest Nanterre, MoDyCo)
Juliette Kahn (LNE)
David Langlois (Univ. de Lorraine, LORIA)
Yohann Meynadier (Aix-Marseille Univ., LPL)
Claude Montacie (Univ. Paris-Sorbonne, STIH)
Nicolas Obin (Univ. Pierre et Marie Curie, IRCAM)
Thomas Pellegrini (Univ. Paul Sabatier Toulouse, IRIT)
Sophie Rosset (CNRS, LIMSI)
Sophie Wauquier (Univ. Paris 8, SFL)

Relecteurs additionnels :

Martine Adda-Decker (CNRS, LPP)
Moez Ajili (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, LIA)
Vincent Arnaud (Université du Québec à Chicoutimi, Canada)
Grégoire Bachman (CNRS, LPP)
Pierre Badin (CNRS, GIPSA-lab)
Loïc Barrault (Université du Maine, LIUM)
Claude Barras (Université Paris-Sud, LIMSI)
Nathalie Bedoin (Université Lyon 2, DDL)
Frédéric Berthommier (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
Louis-Jean Boë (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
Anne Bonneau (CNRS, LORIA)
Stéphanie Borel (Université Sorbonne Nouvelle, LPP)
Fethi Bougares (Université du Maine, LIUM)
Philippe Boula De Mareüil (CNRS, LIMSI)
Damien Bouvier (CNRS, IRCAM)
Annelies Braffort (CNRS, LIMSI)
Mélanie Canault (Université Lyon 1, DDL)
Meunier Christine (CNRS, LPL)
Ioana Chitoran (Université Paris Diderot, CLILLAC-ARP)
Vincent Colotte (Université de Lorraine, LORIA)
Lise Crevier Buchman (CNRS, LPP)
Sébastien Delecraz (Aix-Marseille Université, LIF)
Paul Deléglise (Université du Maine, LIUM)
Didier Demolin (Université Sorbonne Nouvelle, LPP)
Giovanni Depau (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
Laurence Devillers (Université Paris-Sorbonne, LIMSI)
Mariapaola D'Império (Aix-Marseille Université, LPL)
Christelle Dodane (Université Paul Valéry Montpellier 3, PRAXILING)
Marion Dohen (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
David Doukhan (INA)
Richard Dufour (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, LIA)
Camille Dutrey (LNE)
Yannick Estève (Université du Maine, LIUM)
Camille Fauth (Université de Strasbourg, LiLPa)
Isabelle Ferrané (Université Paul Sabatier Toulouse, IRIT)
Dominique Fohr (CNRS, LORIA)
Cécile Fougeron (Université Sorbonne Nouvelle, LPP)
Olivier Galibert (LNE)
Jiayin Gao (Université Sorbonne Nouvelle, LPP)
Silvia Gally (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
Maëva Garnier (CNRS, GIPSA-lab)
Cédric Gendrot (Université Sorbonne Nouvelle, LPP)
Laurianne Georgeton (Aix-Marseille Université, LPL)
Arseniy Gorin (CNRS, LIMSI)
James German (Aix-Marseille Université, LPL)
Alain Ghio (CNRS, LPL)
Anne Guyot Talbot (Université Paris Diderot, CLILLAC-ARP)
Bernard Harmegnies (Université de Mons, MSL, Belgique)
Sophie Herment (Aix-Marseille Université, LPL)
Thomas Hueber (CNRS, GIPSA-lab)
Céline Hidalgo (Aix-Marseille Université, LPL)
Fabrice Hirsch (Université Paul Valéry Montpellier 3, PRAXILING)
Kathy Huet (Université de Mons, MSL, Belgique)
Stéphane Huet (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, LIA)
Irina Illina (Université de Lorraine, LORIA)
Bassam Jabaian (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, LIA)
Philippe Joly (Université Paul Sabatier Toulouse, IRIT)
Denis Jouvét (INRIA, LORIA)
Takeki Kamiyama (Université Paris 8, DEPA, LPP)
Jennifer Krzonowski (CNRS, DDL)
Barbara Kuhnert (Université Sorbonne Nouvelle, LPP)
Anne Lacheret (Université Paris Ouest Nanterre, MoDyCo)
Muriel Lalain (CNRS, LPL)
Yves Laprie (CNRS, LORIA)
Anthony Larcher (I2R, A*STAR, Singapore)
Jérôme Lechien (Université de Mons, MSL, Belgique)
David Le Gac (Université de Rouen, Dysola)
Thierry Legou (CNRS, LPL)
Marco Liuni (IRCAM)
Marianne Louis (LPL)
Thibault Magallon (Aix-Marseille Université, LIF)
Sylvain Meignier (Université du Maine, LIUM)
Odile Mella (Université de Lorraine, LORIA)
Yohann Meynadier (Aix-Marseille Université, LPL)
Olivier Michalon (Aix-Marseille Université, LIF)
Alexis Michaud (CNRS, LACITO)
Julia Monnin (Université de la Nouvelle-Calédonie, CNEP)
Pascal Nocera (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, LIA)
Francois Pellegrino (CNRS, DDL)
Pascal Perrier (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
Myriam Piccaluga (Université de Mons, MSL, Belgique)
Cristel Portes (Aix-Marseille Université, LPL)
Angélique Remacle (Université de Liège, ULV)
Rachid Ridouane (Université Sorbonne Nouvelle, LPP)
Albert Rilliard (CNRS, LIMSI)

Solange Rossato (Université Grenoble Alpes, LIG)
Amélie Rochet-Capellan (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
Marc Sato (CNRS, LPL)
Christophe Savariaux (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
Jean-Luc Schwartz (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
Christine Senac (Université Paul Sabatier Toulouse, IRIT)
Takaaki Shochi (Université Bordeaux Montaigne, CLLE ERSSàB)
Jérémy Tafforeau (Aix-Marseille Université, LIF)

Marie Tahon (IRISA)
Anne Tortel (Aix-Marseille Université, LPL)
Thi Thuy Hien Tran (Université Stendhal, GIPSA-lab)
Jérémy Trione (Aix-Marseille Université, LIF)
Gabor Turcsan (Aix-Marseille Université, LPL)
Nathalie Vallee (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
Ioana Vasilescu (CNRS, LIMSI)
Christophe Veaux (IRCAM)
Coriandre Vilain (Université Grenoble Alpes, GIPSA-lab)
Emmanuel Vincent (INRIA, LORIA)
Hiyon Yoo (Université Paris Diderot, LLF)

Comité de programme de TALN 2016 :

Présidents :

Laurence Danlos (Univ. Paris-Diderot, ALPAGE)

Thierry Hamon (Univ. Paris 13, LIMSI)

Membres du comité de programme :

Laurent Besacier (Univ. de Grenoble, LIG)
Vincent Claveau (CNRS, IRISA)
Olivier Ferret (CEA LIST)
Laurence Danlos (Univ. Paris Diderot, ALPAGE)
Gaël Dias (Univ. de Caen Basse-Normandie, GREYC)
Thierry Hamon (Univ. Paris 13, LIMSI)

Nabil Hathout (CNRS, CLLE)
Philippe Langlais (Univ. de Montréal, RALI, Canada)
Laurence Meurant (Univ. de Namur, LSFb, Belgique)
Emmanuel Morin (Univ. de Nantes, LINA)
Adeline Nazarenko (Univ. Paris 13, LIPN)
Pascale Sébillot (INSA de Rennes, IRISA)

Membres du comité de relecture :

Stergos Afantenos (Univ. Paul Sabatier, IRIT)
Salah Aït-Mokhtar (Xerox Research Centre Europe)
Maxime Amblard (Univ. de Lorraine, LORIA)
Jean-Yves Antoine (Univ. François Rabelais Tours/Blois, LI)
Delphine Battistelli (Univ. Paris Ouest Nanterre, MoDyCo, CNRS)
Frédéric Béchet (Aix-Marseille Univ., LIF)
Delphine Bernhard (Univ. de Strasbourg, LiLPa)
Romaric Besançon (CEA, LIST)
Brigitte Bigi (CNRS, LPL)
Philippe Blache (CNRS, LPL)
Hervé Blanchon (Univ. Pierre-Mendès-France, LIG)
Marion Blondel (Univ. Paris 8, SFL)
Florian Boudin (Univ. de Nantes, LINA)
Annelies Braffort (CNRS, LIMSI)
Nathalie Camelin (Univ. du Maine, LIUM)

Thierry Charnois (Univ. Paris 13, LIPN)
Guillaume Cleuziou (Univ. d'Orléans, LIFO)
Benoit Crabbé (Univ. Paris Diderot, ALPAGE)
Beatrice Daille (Univ. de Nantes, LINA)
Marco Dinarelli (CNRS, LaTTiCe)
Iris Eshkol (Univ. d'Orléans, LLL)
Yannick Estève (Univ. du Maine, LIUM)
Cécile Fabre (Univ. Toulouse - Jean Jaurès, CLLE)
Benoit Favre (Aix-Marseille Univ., LIF)
Karën Fort (Univ. Paris-Sorbonne, STIH)
Thomas François (Univ. Catholique de Louvain, CENTAL, Belgique)
Nathalie Friburger (Univ. François Rabelais, LI)
Éric Gaussier (Univ. Joseph Fourier, LIG)
Natalia Grabar (CNRS, STL)
Lamia Hadrich Belguith (Univ. de Sfax, MIRACL, Tunisie)

Nicolas Hernandez (Univ. de Nantes, LINA)
Stéphane Huet (Univ. d'Avignon et des Pays de Vaucluse, LIA)
Sylvain Kahane (Univ. Paris Ouest Nanterre, MoDyCo)
Olivier Kraif (Univ. Stendhal Grenoble 3, LIDILEM)
Mathieu Lafourcade (Univ. de Montpellier, LIRMM)
Guy Lapalme (Univ. de Montréal, Canada)
Joseph Le Roux (Univ. Paris 13, LIPN)
Jean-Marc Lecarpentier (Univ. de Caen Basse-Normandie, GREYC)
Anne-Laure Ligozat (ENSIIE, LIMSI)
Denis Maurel (Univ. François Rabelais Tours, LI)
Richard Moot (CNRS, LaBRI)
Véronique Moriceau (Univ. Paris-Sud, LIMSI)
Philippe Muller (Univ. Paul Sabatier Toulouse, IRIT)
Jian-Yun Nie (Univ. de Montréal, Canada)
Aurélié Névéol (CNRS, LIMSI)
Yannick Parmentier (Université d'Orléans, LIFO)
Thierry Poibeau (CNRS, LaTTiCe)

Andrei Popescu-Belis (IDIAP Research Institute, Suisse)
Jean-Philippe Prost (Univ. de Montpellier, LIRMM)
Solen Quiniou (Univ. de Nantes, LINA)
Christian Raymond (INSA de Rennes, IRISA)
Christian Retoré (Univ. de Montpellier, LIRMM)
Mathieu Roche (Cirad, TETIS)
Didier Schwab (Univ. Pierre-Mendès-France, LIG)
Djamé Seddah (Univ. Paris-Sorbonne, ALPAGE)
Kamel Smaïli (Univ. de Lorraine, LORIA)
Xavier Tannier (Univ. Paris-Sud, LIMSI)
Isabelle Tellier (Univ. Sorbonne Nouvelle, LaTTiCe)
Juan-Manuel Torres-Moreno (Univ. d'Avignon et des Pays de Vaucluse, LIA)
Christel Vrain (Univ. d'Orléans, LIFO)
Eric Wehrli (Univ. de Genève, Suisse)
Guillaume Wisniewski (Univ. Paris-Sud, LIMSI)
François Yvon (Univ. Paris-Sud, LIMSI)
Pierre Zweigenbaum (CNRS, LIMSI)

Relecteurs additionnels :

Chafik Aloulou (Univ. de Sfax, MIRACL, Tunisie)
Ibrahim Bounhas (Univ. de la Manouba, LISI, Tunisie)
Eric De La Clergerie (INRIA, ALPAGE)
Maher Jaoua (Univ. de Sfax, MIRACL, Tunisie)
Hugo Mougard (Univ. de Nantes, LINA)

Yuliya Korenchuk (Univ. de Strasbourg, LiLPa)
Ophélie Lacroix (CNRS, LIMSI)
Souha Mezghani (Univ. de Sfax, MIRACL, Tunisie)
Sarah Zenasni (Univ. de Montpellier, LIRMM)

Comité de programme de RECITAL 2016 :

Présidents :

Damien Nouvel (Inalco, ERTIM)
Ilaine Wang (Univ. Paris 10, MoDyCo)

Membres :

Maxime Amblard (Univ. de Lorraine, LORIA)
Jean-Yves Antoine (Univ. François Rabelais Tours/Blois, LI)
Patrice Bellot (Polytech Marseille - Aix-Marseille Univ., LSIS)
Houda Bouamor (Carnegie Mellon University, Qatar)
Florian Boudin (Univ. de Nantes, LINA)
Annelies Braffort (CNRS, LIMSI)
Sandra Bringay (Univ. Paul Valéry Montpellier 3, LIRMM)
Marie Candito (Univ. Paris Diderot, ALPAGE)
Gaël de Chalendar (CEA, LIST)
Marcel Cori (Univ. Paris Ouest Nanterre, MoDyCo)
Benjamin Duthil (Univ. de La Rochelle, L3I)

Maud Ehrmann (EPFL, Suisse)
Benoit Favre (Aix-Marseille Univ., LIF)
Karën Fort (Univ. Paris-Sorbonne, STIH)
Thomas François (Univ. Catholique de Louvain, CENTAL, Belgique)
Bruno Gaume (Univ. Toulouse - Jean Jaurès, CLLE)
Mathieu Lafourcade (Univ. de Montpellier, LIRMM)
Philippe Langlais (Univ. de Montréal, RALI, Canada)
Charlotte Lecluze (Univ. de Caen Basse-Normandie, GREYC)
Benjamin Lecouteux (Univ. Pierre-Mendès-France, LIG)
Anaïs Lefeuvre (Univ. Paris-Sorbonne, STIH)
Gaël Lejeune (Univ. de Caen Basse-Normandie, GREYC)

Laurence Longo (Univ. de Strasbourg, Lilpa)
Romain Loth (Institut des Systèmes Complexes)
Pierre Magistry (Kodex-Lab)
Jean-Marc Marty (Proxem)
Yann Mathet (Univ. de Caen Basse-Normandie, GREYC)
François Morlane-Hondère (CNRS, LIMSI)
Yayoi Nakamura-Delloye (INALCO, Centre d'Etudes
Japonaises)
Alexander Panchenko (TU Darmstadt, Allemagne)
Alexander Pak (Google)
Yannick Parmentier (Université d'Orléans, LIFO)
Gaël Patin (XiKO)
Laurent Prévot (Aix-Marseille Univ., LPL)

Jean-Philippe Prost (Univ. de Montpellier, LIRMM)
Christian Raymond (INSA de Rennes, IRISA)
Charlotte Roze (CommunicoTool)
Yves Scherrer (Univ. de Genève, LATL, Suisse)
Jérémy Tafforeau (Aix-Marseille Univ., LIF)
Isabelle Tellier (Univ. Sorbonne Nouvelle, LaTTiCe)
Nadi Tomeh (Univ. Paris 13, LIPN)
Juan-Manuel Torres-Moreno (Univ. d'Avignon et des
Pays de Vaucluse, LIA)
Yannick Toussaint (LORIA)
Mathieu Valette (INALCO, ERTIM)
Pierre Zweigenbaum (CNRS, LIMSI)

Coordinateurs ateliers :

Cyril Grouin (CNRS, LIMSI)
Sarra El Ayari (CNRS, SFL)
Philippe Boula de Mareuil (CNRS, LIMSI)

Soutiens

Partenaires institutionnels



Entreprises



JEP-TALN-RECITAL 2016 est soutenu par Google

Table des matières

<i>Le VOT des éjectives : le cas du maya yucatèque</i> Emre Bayraktar, Rachid Ridouane	1
<i>Accommodation temporelle chez l'enfant dans une tâche de parole alternée</i> Céline Hidalgo, Simone Falk, Daniele Schön	10
<i>Accès lexical et reconnaissance du voisement en voix chuchotée</i> Yohann Meynadier, Sophie Dufour	19
<i>Acquisition et reconnaissance automatique d'expressions et d'appels vocaux dans un habitat.</i> Michel Vacher, Benjamin Lecouteux, Frédéric Aman, François Portet, Solange Rossato ..	28
<i>Adaptation de la prononciation pour la synthèse de la parole spontanée en utilisant des informations linguistiques</i> Raheel Qader, Gwénolé Lecorvé, Damien Lolive, Pascale Sébillot	37
<i>Alignement de séquences phonétiques pour une analyse phonologique des erreurs de transcription automatique</i> Camille Dutrey, Martine Adda-Decker, Naomi Yamaguchi	46
<i>Allophonie et position dans la syllabe : Indices acoustiques pour les consonnes latérales</i> Anisia Popescu, Ioana Chitoran	55
<i>Analyses acoustiques des monophthongues du luxembourgeois produites dans la parole lue</i> Tina Thill	64
<i>Auto-encodeurs pour la compréhension de documents parlés</i> Killian Janod, Mohamed Morchid, Richard Dufour, Georges Linarès, Renato De Mori ...	73
<i>Autoapprentissage pour le regroupement en locuteurs : premières investigations</i> Gaël Le Lan, Sylvain Meignier, Delphine Charlet, Anthony Larcher	82
<i>Bilinguismes et compliance phonique</i> Marie Philippart de Foy, Véronique Delvaux, Kathy Huet, Myriam Piccaluga, Rima Rabeh, Bernard Harmegnies	91
<i>De bé à bébé : le transfert d'apprentissage auditori-moteur pour interroger l'unité de production de la parole</i> Tiphaine Caudrelier, Pascal Perrier, Jean-Luc Schwartz, Christophe Savariaux, Amélie Rochet-Capellan	101
<i>Caractérisation statique et dynamique des voyelles dans des séquences VV.</i> Julien Millasseau, Olivier Crouzet	110

<i>Cartopho : un site web de cartographie de variantes de prononciation en français</i> Philippe Boula de Mareüil, Jean-Philippe Goldman, Albert Rilliard, Yves Scherrer, Frédéric Vernier	119
<i>Comparaison de listes d'erreurs de transcription automatique de la parole : quelle complémentarité entre différentes métriques ?</i> Olivier Galibert, Juliette Kahn, Sophie Rosset	128
<i>Se concentrer sur les différences : une méthode d'évaluation subjective efficace pour la comparaison de systèmes de synthèse</i> Jonathan Chevelu, Damien Lolive, Sébastien Le Maguer, David Guennec	137
<i>Constituance et phrasé prosodique en français : une étude perceptive.</i> Laury Garnier, Corine Astésano, Lorraine Baqué, Anne Dagnac	146
<i>Contribuer au progrès solidaire des recherches et de la documentation : la Collec- tion Pangloss et la Collection AuCo</i> Alexis Michaud, Séverine Guillaume, Guillaume Jacques, Đăng-Khoa Mạc, Michel Jacobson, Thu-Hà Phạm, Matthew Deo	155
<i>Contribution à l'étude de la focalisation prosodique en français</i> Rémi Godement-Berline	164
<i>Un Corpus de Flux TV Annotés pour la Prédiction de Genres</i> Mohamed Bouaziz, Mohamed Morchid, Richard Dufour, Georges Linarès, Prosper Correa	173
<i>Disfluences dans le vieillissement "normal" et la maladie d'Alzheimer : indices seg- mentaux, suprasegmentaux et gestuels</i> Diane Caussade, Nathalie Vallée, Nathalie Henrich Bernardoni, Jean-Marc Colletta, Silvain Gerber, Frédérique Letué, Marie-José Martinez	182
<i>Disfluences normales vs. Disfluences sévères : une étude acoustique</i> Ivana Didirkova, Camille Fauth, Fabrice Hirsch, Giancarlo Luxardo, Sascha Diwersy ...	191
<i>La distinction entre les paraphasies phonétiques et phonologiques dans l'aphasie : Étude de cas de deux patients aphasiques</i> Clémence Verhaegen, Véronique Delvaux, Kathy Huet, Fagniard Sophie, Myriam Piccaluga, Bernard Harmegnies	200
<i>Dynamique phonétique et contrôle moteur dans la maladie de Parkinson : analyse du contrôle de la production des glides</i> Virginie Roland, Véronique Delvaux, Kathy Huet, Myriam Piccaluga, Marie-Claire Haelewyck, Bernard Harmegnies	211
<i>Dénomination d'image versus détection interne de phonème : deux méthodes pour étudier la planification de la production de parole</i> Pierre Hallé, Laura Manoilloff, Juan Segui	220

<i>Détection automatique d'anomalies sur deux styles de parole dysarthrique : parole lue vs spontanée</i>	
Imed Laaridh, Corinne Fredouille, Meunier Christine	229
<i>Effet de l'input auditif sur la production de voyelles orales : étude acoustique chez des enfants normo-entendants et des enfants porteurs d'implants cochléaires âgés de 5 à 11 ans</i>	
Benedicte Grandon, Anne Vilain	238
<i>Effet de la fréquence d'usage sur l'élosion du schwa des clitiques : étude d'un corpus d'interactions naturelles</i>	
Loïc Liégeois	247
<i>Effort produit et ressenti selon le voisement en français</i>	
Camille Robieux, Thierry Legou, Yohann Meynadier, Meunier Christine	256
<i>Entraînements à la prosodie des questions ouvertes et fermées de l'anglais chez des apprenants francophones</i>	
Anne Guyot-Talbot, Karin Heidlmayr, Emmanuel Ferragne	265
<i>Estimation de la qualité d'un système de reconnaissance de la parole pour une tâche de compréhension</i>	
Olivier Galibert, Nathalie Camelin, Paul Deléglise, Sophie Rosset	274
<i>Etude acoustique du discours politique d'hispanophones : le cas de Hugo Chávez et de José Zapatero</i>	
Carmen Patricia Pérez	283
<i>Etude acoustique et représentation phonologique du suffixe rhotique /ə̃/ en mandarin</i>	
Anqi Liu	292
<i>Étude de la contribution acoustique de la structure formantique à l'identification du ton chuchoté</i>	
Zhang Xuelu, Rudolph Sock	301
<i>Étude de la qualité vocale post-thyroïdectomie chez des patients souffrants ou non de paralysie récurrentielle</i>	
Ming Xiu, Camille Fauth, Béatrice Vaxelaire, Jean-François Rodier, Pierre-Philippe Volkmar, Rudolph Sock	310
<i>Etude par EMA des mouvements de la mâchoire inférieure durant les consonnes de l'arabe marocain</i>	
Chakir Zeroual, Philip Hoole, Adamantios Gafos	319
<i>Étude transversale du rythme de l'anglais chez des apprenants francophones</i>	
Quentin Michardière, Anne Guyot-Talbot, Emmanuel Ferragne, François Pellegrino	328

<i>Exploration de paramètres acoustiques dérivés de GMMs pour l'adaptation non supervisée de modèles acoustiques à base de réseaux de neurones profonds</i> Natalia Tomashenko, Yuri Khokhlov, Anthony Larcher, Yannick Estève	337
<i>Extraction automatique de contour de lèvres à partir du modèle CLNF</i> Li Liu, Gang Feng, Denis Beautemps	346
<i>FN5, un modèle psycholinguistique informatique de la reconnaissance des mots parlés chez l'auditeur français, mis à la disposition des chercheurs et enseignants</i> Nicolas Léwy	355
<i>Fusion d'espaces de représentations multimodaux pour la reconnaissance du rôle du locuteur dans des documents télévisuels</i> Sebastien Delecraz, Frederic Bechet, Benoit Favre, Mickael Rouvier	364
<i>L'impact des variations temporelles intrinsèques et extrinsèques de la voyelle sur la relation consonne-voyelle : Étude translinguistique sur l'arabe jordanien et le français</i> Mohammad Abuoudeh, Olivier Couzet	373
<i>Incidence de la chirurgie naso-sinusienne sur la qualité vocale : étude d'un cas clinique</i> Lise Crevier Buchman, Angelique Amelot, Benedicte Mas, Mathilde Giron, Pierre Bonfils	382
<i>Influence de la quantité de données sur une tâche de segmentation de phones fondée sur les réseaux de neurones</i> Céline Manenti, Thomas Pellegrini, Julien Pinquier	392
<i>L'invasivité phonologique dans le traitement des anglicismes : une étude quantitative de trois langues</i> Tomáš Duběda	401
<i>Investigation glottographique et laryngoscopique de la transition entre les deux principaux mécanismes laryngés</i> Arthur Givois, Didier Demolin, Lise Crevier-Buchman, Angélique Amelot	410
<i>Modélisation bayésienne de la planification motrice des gestes de parole : Évaluation du rôle des différentes modalités sensorielles</i> Jean-François Patri, Julien Diard, Pascal Perrier	419
<i>Une méthode d'évaluation de la compréhension orale par choix d'image : application à de la parole dégradée par simulation de la presbycusie</i> Magen Cynthia, Tardieu Julien, Fontan Lionel, Gaillard Pascal, Spanghero-Gaillard Nathalie	428
<i>Optimiser l'adaptation en ligne d'un module de compréhension de la parole avec un algorithme de bandit contre un adversaire</i> Emmanuel Ferreira, Alexandre Reiffers-Masson, Bassam Jabaian, Fabrice Lefèvre	437

<i>Patrons Rythmiques et Genres Littéraires en Synthèse de Parole</i>	
Elisabeth Delais-Roussarie, Damien Lolive, Hiyon Yoo, David Guennec	446
<i>Une pénalité floue fondée phonologiquement pour améliorer la sélection d'unité</i>	
David Guennec, Damien Lolive	455
<i>Perception audio-visuelle de séquences VCV produites par des personnes avec Trisomie 21 : une étude préliminaire</i>	
Alexandre Hennequin, Amélie Rochet-Capellan, Marion Dohen	464
<i>Perception des consonnes géminées en japonais langue étrangère par des apprenants francophones</i>	
Akiko Takemura, Takeki Kamiyama	473
<i>La perception des séquences consonantiques non-natives par des locuteurs monolingues de mandarin</i>	
Qianwen Guan, Harim Kwon	482
<i>Perception et production de voyelles de l'anglais par des apprenants francophones : effet d'entraînements en perception et en production</i>	
Jennifer Krzonowski, Emmanuel Ferragne, François Pellegrino	491
<i>Perception native des voyelles catalanes produites par des locutrices multilingues</i>	
Magnen Cynthia, Carrera-Sabaté Josefina, Gaillard Pascal	500
<i>Peut-on caractériser globalement une « qualité d'acte expressif » : de « breathy voice » à « breathy turn taking » dans la glu socio-affective de l'interaction humain-robot ?</i>	
Liliya Tsvetanova, Véronique Aubergé, Yuko Sasa	509
<i>Phonétisation statistique adaptable d'énoncés pour le français</i>	
Gwénoél Lecorvé, Damien Lolive	518
<i>Pics mélodiques prétoniques en portugais brésilien : une étude quantitative</i>	
Plínio Barbosa, Philippe Boula de Mareüil	527
<i>Préservation du pattern syllabique iambique dans la production des locuteurs dysarthriques</i>	
Laurianne Georgeton, Meunier Christine	536
<i>Production des voyelles parlées et chantées dans le Cantu in Paghjella</i>	
Claire Pillot-Loiseau, Patrick Chawah, Angélique Amelot, Grégoire Bachman, Catherine Herrgott, Martine Adda-Decker, Lise Crevier-Buchman	545
<i>La prosodie du focus dans les parlers algérois et oranais</i>	
Ismaël Benali	554

<i>Que disent nos silences ? Apport des données acoustiques, articulatoires et physiologiques pour l'étude des pauses silencieuses</i>	
Lalain Muriel, Legou Thierry, Fauth Camille, Hirsch Fabrice, Didirkova Ivana	563
<i>Que nous apprennent les gros corpus sur l'harmonie vocalique en français ?</i>	
Giuseppina Turco, Cécile Fougeron, Nicolas Audibert	571
<i>Quelle(s) mesure(s) de similarité prosodique comme évaluation de l'imitation ?</i>	
Olivier Nocaudie, Corine Astésano	580
<i>Quels tests d'intelligibilité pour évaluer les troubles de production de la parole ?</i>	
Alain Ghio, Laurence Giusti, Emilie Blanc, Serge Pinto, Lalain Muriel, Danièle Robert, Corine Fredouille, Virginie Woisard	589
<i>Réalisation phonétique et contraste phonologique marginal : une étude automatique des voyelles du roumain</i>	
Vasilescu Ioana, Renwick Margaret, Dutrey Camille, Lamel Lori, Vieru Bianca	597
<i>La reconnaissance des mots dans la parole accentuée : Une étude en laboratoire et à l'extérieur.</i>	
Delphine Deï, Page Piccinini, Isabelle Dautriche, Marieke Van Heugten, Alejandrina Cristia	607
<i>Répartition des phonèmes réduits en parole conversationnelle. Approche quantitative par extraction automatique</i>	
Meunier Christine, Brigitte Bigi	615
<i>Réseau de neurones convolutif pour l'évaluation automatique de la prononciation</i>	
Thomas Pellegrini, Lionel Fontan, Halima Sahraoui	624
<i>Rôle des contextes lexical et post-lexical dans la réalisation du schwa : apports du traitement automatique de grands corpus</i>	
Yaru Wu, Martine Adda-Decker, Cécile Fougeron	633
<i>Des Réseaux de Neurones avec Mécanisme d'Attention pour la Compréhension de la Parole</i>	
Edwin Simonnet, Paul Deléglise, Nathalie Camelin, Yannick Estève	642
<i>Un Sous-espace Thématique Latent pour la Compréhension du Langage Parlé</i>	
Mohamed Bouaziz, Mohamed Morchid, Pierre-Michel Bousquet, Richard Dufour, Killian Janod, Waad Ben Kheder, Georges Linarès	651
<i>Stratégies d'adaptation de la vitesse d'articulation lors de conversations spontanées entre locuteurs natifs et non-natifs</i>	
Barbara Kühnert, Tanja Kocjančič Antolík	660

Stress, charge cognitive et signal de parole : étude exploratoire auprès de pilotes de chasse.

Stavaux Luc, Margaux Albart, Véronique Delvaux, Kathy Huet, Myriam Piccaluga, Bernard Harmegnies 669

Structures prosodiques des langues romanes

Philippe Martin 678

Suivi de contours d'articulateurs orofaciaux à partir d'IRM dynamique

Mathieu Labrunie, Pierre Badin, Laurent Lamalle, Coriandre Vilain, Louis-Jean Boë, Jens Frahm, Peter Birkholz 687

Sur les traces acoustiques de /ʃ/ et /ç/ en allemand L2

Jane Wottawa, Martine Adda-Decker 696

Syllabe CVC et cycle mandibulaire : une étude articulatoire des asymétries. Le cas du vietnamien

Thi Thuy Hien Tran, Nathalie Vallée, Silvain Gerber 705

De l'utilisation de descripteurs issus de la linguistique computationnelle dans le cadre de la synthèse par HMM

Sébastien Le Maguer, Bernd Moebius, Ingmar Steiner, Damien Lolive 714

Utilisation des représentations continues des mots et des paramètres prosodiques pour la détection d'erreurs dans les transcriptions automatiques de la parole

Sahar Ghannay, Yannick Estève, Nathalie Camelin, Camille Dutrey, Fabian Santiago, Martine Adda-Decker 723

Variabilité des syllabes réalisées par des apprenants de l'anglais

Nicolas Ballier, Philippe Martin, Maelle Amand 732

Variabilité du geste palatal : effet du locuteur, de la structure syllabique et de l'accent sur différents types de consonnes en russe

Ekaterina Biteeva Lecocq, Nathalie Vallée, Silvain Gerber, Christophe Savariaux 741

Variation prosodique et traduction poétique (LSF/français) : Que devient la prosodie lorsqu'elle change de canal ?

Fanny Catteau, Marion Blondel, Coralie Vincent, Patrice Guyot, Dominique Boutet 750

Voix de femmes, voix d'hommes : une étude du voice onset time, de la répartition consonnes/voyelles et du débit de parole chez des locuteurs francophones et anglophones américains

Erwan Pépiot 759

Voyelles moyennes en français calédonien : propriétés phonétiques acoustiques

Eleanor Lewis 768